

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907.
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Press
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

天氣
報日
度廿溫氣高最
度二十溫氣低最

今日出紙五大張每份仍售三毫

團結運動 龐大示威

動行一下劃計厲再接再運工



圖為示威群眾

【本報訊】「團結運動」組織人，於昨日在PNE帝國運動場舉行規模龐大的示威運動，將再行擴大，於今日舉行示威運動，計劃下一次之示威運動，將由省府府署前之行動，預計約三萬至四萬人之眾，熱烈情況，出乎意料之外。

卑詩勞工聯合會主席古比說，我們將繼續行動，這是我們的權利。我們有三萬多人參加，現在到場的有八萬五千人。我以為此等情形等於告訴省府，我們所得之支持，較之原先預料者尤多。現時在計劃中之下一步行動，將為以後兩星期內在本省內陸續進行示威運動，包括於下星期三在省長辦公室前進行示威。

古比說，卑詩勞工聯合會主席古比說，我們將繼續行動，這是我們的權利。我們有三萬多人參加，現在到場的有八萬五千人。我以為此等情形等於告訴省府，我們所得之支持，較之原先預料者尤多。現時在計劃中之下一步行動，將為以後兩星期內在本省內陸續進行示威運動，包括於下星期三在省長辦公室前進行示威。

聯邦與各省會議

每年一度聚首討論解決經濟問題

【多倫多電】聯邦首相特納與各省省長，由昨日起連日來在渥太華舉行會議，討論解決經濟問題。此為每年一度之聯邦與各省會議。

卑詩省省長簡嘉年表示，加人不可期望在會議中對各項經濟問題有令人驚奇的解決辦法。

與聯邦省長一同前往多倫多參加會議者有卑詩衛生廳長尼爾遜、尼爾遜目前正與聯邦政府就醫院使用費及醫療服務收費問題，發生激烈爭論。

卑詩省省長簡嘉年表示，加人不可期望在會議中對各項經濟問題有令人驚奇的解決辦法。

【多倫多電】卑詩省省長簡嘉年表示，加人不可期望在會議中對各項經濟問題有令人驚奇的解決辦法。

與聯邦省長一同前往多倫多參加會議者有卑詩衛生廳長尼爾遜、尼爾遜目前正與聯邦政府就醫院使用費及醫療服務收費問題，發生激烈爭論。

卑詩省省長簡嘉年表示，加人不可期望在會議中對各項經濟問題有令人驚奇的解決辦法。

卑詩可能打手

【本報訊】卑詩省省長簡嘉年表示，卑詩省可能採取行動，對那些在卑詩省境內從事非法活動的人採取行動。

簡嘉年表示，卑詩省可能採取行動，對那些在卑詩省境內從事非法活動的人採取行動。

加美邊界用橙色落葉劑

【本報訊】卑詩省省長簡嘉年表示，卑詩省可能採取行動，對那些在卑詩省境內從事非法活動的人採取行動。

簡嘉年表示，卑詩省可能採取行動，對那些在卑詩省境內從事非法活動的人採取行動。

阿市斯佛週末

【本報訊】卑詩省省長簡嘉年表示，卑詩省可能採取行動，對那些在卑詩省境內從事非法活動的人採取行動。

簡嘉年表示，卑詩省可能採取行動，對那些在卑詩省境內從事非法活動的人採取行動。

海外信託銀行(加拿大)

Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA
TEL. 682-7373

海外信託銀行與客戶共慶中秋佳節

中秋佳節，本銀行為酬謝客戶支持，特敬備應節禮品，與客戶共慶中秋。詳情如下：

一、凡在本銀行開立日息儲蓄戶口之新舊客戶，存款貳仟圓者，可獲贈奇華餅家之「雙黃蓮蓉月」壹盒。

二、每戶口最多可獲贈月餅兩盒。

三、先到先得，送完即止。

海外信託銀行(加拿大)敬啟

黃龍苑書畫鏡框

黃龍苑書畫鏡框
黃龍苑書畫鏡框
黃龍苑書畫鏡框

黃龍苑書畫鏡框
黃龍苑書畫鏡框
黃龍苑書畫鏡框

雲埠洪門體育會通告

雲埠洪門體育會通告
雲埠洪門體育會通告
雲埠洪門體育會通告

雲埠洪門體育會通告
雲埠洪門體育會通告
雲埠洪門體育會通告

招牌廣告

招牌廣告
招牌廣告
招牌廣告

招牌廣告
招牌廣告
招牌廣告

香港市場批發 九龍市場門市

236 EAST PENDER STREET 電話: 669-5840

三週年酬賓大減價
由八月十日(星期三)至八月二十日(星期六)
除特價品外全部九折

▲特價品▲

一磅厚冬菇 二十二元九毫
一磅香信十四元九毫
五磅熊貓蠔油 三元九毫九
五磅李一級蠔油 十一元九毫九
實肉三牙或 每磅二元九毫九
100-200蝦肉 一元四毫九
鯽魚每磅一元四毫九
塘基每磅一元四毫九
味味麵六元九毫五
舊裝公仔麵 六元九毫五
四川炸菜 五毫九
三蛇酒 三元二毫九

華聲錄影公司

337 Gore Avenue Vancouver, B.C. V6A 2Z3 (604) 669-9059 682-5725
739 Columbia Street New Westminster V3L 4X7 (604) 525-6911

歡迎外埠郵寄

另售售細帶影機由 \$149.00 六小時空白影帶 VK250 \$10.99

●看完本報●即請訂閱● 685-8941 685-8812 零售每份三毫 每月七圓

六十多公斤海洛英運港澳
並三億人民幣私貨先後被緝獲

警方密令全力追緝

蕉林命案在逃疑兇

[illegible]

去港
七九
中港

律年 後均需

均需進行重要的法律改革，其中最處密切注意，至於日前探員到機場、碼頭監視，主要的的是中國修改其憲法，以及本港將作為法律修改的習慣性判例，迄今仍未被落案起訴赴旅館、酒店及在逃疑犯的親友家中調查。

警方消息說：被捕的男子因受驚，仍然在伊查里·伊巴拉被殺後，向青衣島一屋邸駛

人港 士法 指出 港治
改革 法律

溫嘉旋稱：在轉移主後，本港的習慣法將完全失去依據；其中公可法和合約法，在缺乏英國的授權下，將形同虛設。他建議本港應儘快將所有的習慣法判例改變為成文的法例，以符合將來的轉變。

此外，他認為本港法制若要獲得自立，本港應設立一個最高的上訴

色彩。

本港報章每日均窮追猛打希望採取第一手消息。

疑因久病厭世，企圖自殺，她吞服一種助肉按摩藥膏，嘔吐不止，家人召警將她送院治療。

另居一居院婦住藍。

吞服按摩膏 住堅尼

田邨第六

老婦食藥 城嘉惠民

兩月男嬰
慘遭焗死

，由保姆急送愛醫院，惟抵院後已告返魂之術。警方對此案已展開調查。該男嬰姓黎，初步懷疑因窒息致死，而真正原因有待剖屍檢驗確定。（圖為被燬死男嬰）



香港經濟活動

比歐美工業國

起步遲六個月
預料九月劇升

對美國經濟也沒有太大影響，復甦的前景仍相當良好，因此亦將不會影响到本港復甦。

百萬能實業公司

FLORIO YUEN

Canada Permanent Trust

公司：682-6611 住家：321-2331

▲著名唐餐館，日日爆棚六日營業，百餘座位，全酒牌，日做二千，有賬睇，售十六萬餘平過自己裝修，溫哥華購物中心，一層高，穩健租客，年牛新，外型美觀，舖前停車，無管理麻煩，收入接近10%，售一百六十五萬。

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324

園口新鮮瓜菜生菓
 陳魚蝦 中西什貨
 代理台灣頂好公司新
 運到：
 冷陳包點，梅菜肉，
 凍小什貨，上海雲吞，
 銀燒賣，木須鱈，毛蛋，即蒸即食
 老少咸宜。門市批發，無任歡迎
 地址：五三哥里街
 電話：六八九一七三二四

嘉華冷暖氣工程
氣暖氣冷氣凍房
TEL: 251-1616
2044 TURNER ST.
請△△△氣倉食牛大理事
電日快收政機東播幼大專科
黃夜捷費府熱房餐餐雜業裝
耀服妥從牌水冷氣策貨家置
堂務普廉照暖爐貨肉店庭修

藝工建築公司
承建房屋，工商樓宇，
土庫間格，裝修改址。
電話 421 0510

沖涼房櫃全新訂造或保留原
櫃祇換櫃門歐洲款式價平物
美免費估價，晚電話：
591-3971并記

0000 包括
- 5881

76B 6Y2

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
 1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
 Tel. No. (604) 438-2452

批發・新到鮮靚
 清甜龍眼
 黑葉荔枝
 雪豆・木瓜
 生薑・蒜子
 蓮藕・馬蹄
 湖北鹹蛋160庄
 湖北皮蛋500庄
 長江牌清水蓮藕
 抽氣鹹酸菜卅磅庄
 好味牌急凍魚丸
 蝦丸墨魚丸 600

劉承裝
油漆 土木工
地址：636
87914
4389
新電話
估價。
電：二五一三〇八九劉記

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. • 電話: 687-4204

夏季大減價 美國上等靚絲苗特平 \$9⁹⁹/_{xx}
 百分百純正粟米油 \$3⁸⁰/_{xx} 金牌即食麵卅包庄 \$4⁹⁹/_{xx}

製衣工會招收婦女會員開會

本會於一九三七年成立，宗旨
 為婦女會員爭取平等待遇，有干政
 華人會員。茲將下列利益公佈：

1. 保障工作不會無理解僱。
2. 保證適當薪金。
3. 生產補助
- 福利金。
4. 健康福利金。
5. 醫院福利金。
6. 藥物福利金。
7. 眼鏡補助金。
8. 牙醫補助金。
9. 退休補助金。
10. 還有許多好處。

請華友婦女向本辦事處詢問詳情；以中英文解
 國際婦女製衣業工會分區二八七。

I L G W U, LOCAL 287. INTERNATIONAL LADIES'
 GARMENT WORKERS' UNION, 102-119 W PENDER ST.,
 PHONE: 684-7577

B.C. ROYAL CAFE PHONE: 681-3953

119 East Pender St. Vancouver B.C.

埠雲

秘書賈路蔡根
 根遂立正
 璇

四時有不謝之花
 五節有長春之草
 食在秘書賈路
 住在大溫哥華
 天上人間

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK

好消息!!

皇家銀行特別介紹
自動提款機

在加拿大所有皇家銀行
之自動提款機，可以二十四
小時存入款項，提取現金，
及繳交各項費用，免收手續
費辦法簡便，詳細情形歡迎
查詢。

總街四〇〇號(夾喜士定東街)電話665-5240
片打東街二六九號(華埠分行)電話665-6925

本日傳早最“夢樓紅”

「紅樓夢」流傳到國外的最早記載，距今已有一百九十餘年了。

「紅樓夢」在日本引起了熱烈的社會反響，一些日本文人的筆記中有讀「紅樓夢」或借閱「紅樓夢」的記載。日本人千賀獨善著「紅樓夢」相當認真，很多字都註了音。

「紅樓夢」在西方已有八十餘年前，這部分已有人知道中國「紅樓夢」這部小說了。西方的第一個「紅樓夢」英譯本，是曾任五十個「副領事的英國人特·索里的五十六回節譯本，共分三冊，一八九二、一八九三年分別在香港和澳門出版。這與第一個日譯本相差只有一年。

川 林

現，便看中國現實主義小說達到了空前的高峯。而那時的歐洲還處於文藝的昏蒙時代。「紅樓夢」比俄國偉大作家托爾斯泰的巨著「安娜·卡列尼娜」、「戰爭與和平」還早一百五十年登上世界文學之高峯。

據史料記載，「紅樓夢」最早傳入日本。一八七三年橘本「開泰寺」留貳號船一，由浙江乍浦駛往日本長崎港，船上載有九部十八卷。這是目前所能看到的關於「紅樓夢」傳入日本的史料。據說，去年日本東京松茂夫「伊藤漱津」訪華時，還將上述這一件珍貴的資料影印，贈送給中國紅樓學界。這件資料的動地反映了日本對「紅樓夢」的喜愛。

在很長的一段時間裏，日本的「一些學校還把『紅樓夢』作為學習北京方言語言的教材。世界上第一個『紅樓夢』一百二十回全譯本，是由日本東京松茂夫於一九五一年完成的。現在日本出版的『日文譯本』已有十多種之多。

「紅樓夢」傳到西方的時間雖然較晚，但書中的詞語流傳到西方却是較早的。一八三〇年，英國人約翰·弗朗基恩·戴維斯曾將「紅樓夢」第三回中的兩首「西江月」詞翻譯成英文，這證明早在一百五

福建佳餚——西施舌

福建菜十分重視湯汁，有「一湯無不之說」。

福建靠海，製作海味，最佔地利。風味味的閩江蚶就是人們交口稱讚的。

閩江蚶學名「西施舌」，習慣叫海蚶殼為橢圓形，上有十分細密的輪紋，亮利日；蚶足大如舌，故有「西施舌」的雅稱。清代學者周亮工在「閩小中說」：「書家有神品、能品、逸品中海錯，西施舌當列為神品，蠔房上，江瑤柱逸品；西施舌以色勝，香鮮美。」

閩江蚶肉脆味美，有很高營養價值，上等名菜「雞湯直透蚶蚌」，就新鮮蚶蚌、江瑤柱和老母雞燉成的。

上湯為主要原料。

《閩郡疏》載：西施產於長樂縣中。長樂灣地處，所以肉質鮮嫩爽口，大利海鮮可比美。在中線中，也只有長樂直港港南里，東西寬二公里的一片。

作精細，吃法別致有關蚶蚌，「西施舌」肉質鮮嫩，成片，放在滾沸的開水中煮熟，然後放入碗中，加入江瑤柱和老母雞燉成鮮美，真是難以形容。

福州師範曾赴香港強曲曲故園調查製製製一成為香港人語價最

花生妙筆之來神

楚舒。初學寫作的人自謙「試筆」，練筆「隨手寫來叫「信筆」，隨筆」，寫與題無關的線索叫「伏筆」。在文章前段預先埋伏後段的線索叫「伏筆」。如實記錄叫「直筆」，不直書其事叫「曲筆」，顛倒是非記載叫「弄筆」，寫作中斷叫「擱筆」，信札後另加的話叫「附筆」，因疏忽寫錯的叫「筆誤」，臨死前寫的文字叫「絕筆」。

人們還常用「筆法」這個詞，來指寫字、畫畫作文的技巧或方法，用「筆觸」、「筆調」、「筆意」來指書畫文章的意境和格調；而所表現的力量和氣勢，則叫做「筆力」和「筆勢」。

鴨烤京北吃愛人灣台

灣正從南向北吹起一股吃北京烤鴨之風。

最初是高雄有一家專賣北京烤鴨的店舖，對購買該店烤鴨的，均指導烤鴨的製作方法，頗受消費者歡迎。這些飲食商見到有利可圖，也跟着紛紛經營烤鴨。這一來，賣吃烤鴨的消費者有增了。據台灣報紙說，過去一般大餐廳每隻烤鴨連同荷葉菜、葱、甜醬等，售價有四百元（新台幣，下同），現在有的已降價只售一百九十元，而且附贈荷葉菜、鴨湯等。烤鴨店還替顧客把烤鴨切成薄片，讓消費者帶回家享

李志雄 Allen Lee
住家：263 - 3842。
687 - 7711
#6978 公司：(英) 731 - 5811

八月新盤

- ▲本拿比，二塊地 3×122 七萬可成交。
- ▲一年新屋 KILLARNEY 區，街角地，三睡房，請快查詢。
- ▲單人柏文，三萬六，請快。
- ▲東區三睡房西人屋街角 40×120 十三萬餘
- ▲頂樓單邊柏文，一睡房，交通便，五萬一。
- ▲小型超級市場，月入生意三萬六，十萬餘有成交。
- ▲三睡房，45 尺闊地，近貴拔街，土庫完成，十二萬有成交，請快。
- ▲東區平屋二間價八萬二及九萬九，請快！

253-0806

ANDY IP

馬不停蹄 為你服務

CR 本拿比

7401 EDNOR

葉漢

超級靚屋

於本月十四日下午二時開放, 請光臨指導



- ▲本拿比, 四房新屋, 睡房樓上。
- ▲雲東乃磨街意大利屋, 靚, 靚, 靚。
- ▲本拿比, 三房大屋, 近喜士定, 樓下可住。
- ▲還有細屋, 大屋, 靚屋, 靚屋, 請電葉漢。

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. VAN. V6H 2M6 電話: 736-3831

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
 滿堂紅建築裝修公司
 2547 KINGWAY VAN.C 55R 6H3
 公司電話: 438-1455
STELLA LEE 李兆梅
 住家 電話: 525-6983



▲東區乃路近三十三街一廳三房，土庫一廳二房，出租自住，十萬零九。
 ▲東區域多利三十四街，一廳二房，土庫九萬五。
 ▲東區十三年新屋，土庫完成一廳兩房，十二萬九千五。
 ▲白石埠果舖連實業前舖後居，日營五百，十四萬九。
 ▲般拿比菓舖連實業，一廳三房，日營四百五十，十七萬餘。
 ▲蘇理一七六七，耕地十二畝，一廳三房，大倉庫，玻璃屋，廿八萬五，另有七畝八，十一萬九。另十九畝，二十三萬五。
 ▲烈治文新地四畝，有存屋及榮雜，三十九萬五。



GARY YEE

余春池

736-3831 (24 HOURS)

住家電話: 3 2 7 - 3 2 2 6

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST. VANCOUVER



▲三睡房，廿一年新，闊地，有城市及山景，土庫完成，減價只售十三萬九千五，隨便還價
 四五二〇 R E I D S T.

▲EAGLERIDGE三睡房連書房，兩年新，新式建築，地區清靜，開價十三萬二九。一165

M I L N E S T.

▲德國式新屋，土庫大部份完成，再減價只售十六萬三。

三四九東十街

▲二市中心商業樓，目前為工廠，將會變為商業區，距總忌利士學院兩街位，地六十六乘，一三二二，現有業戶答應租回兩年，可收租百分之二十，開價十二萬九。



偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok

公司：874-6461
住家：524-6998

St. B-4510 Victoria Dr., Vancouver!

百京，面本舖，舖十圓中，十，百△
呎，十七華，街樓萬梯睡△六六七近呎△
街威十房比，下及四天房○九櫃三二
角及餘，區五廿廿窗新二千千睡八
位域萬樓喜十四七等屋號，新場房號
多，上土四呎呎，，，，
商利士十定萬鋪，，，，，
業街個街。面七年庫梳，學校，街
吉地醫，生樓新入成，交直，
五千辦公呎，上六業伙，興，通寬，千
一，有建，成五



六萬五任棟。

Block Bros.

李偉謙 Charles Lee

Bus. 321-6881 Res. 261-6054
Pages 687-7711 #1880

5842 Cambie St. Vancouver B.C.
代理買賣地產物業。免費估價

▲西區 U R E 街九年新土庫完成五睡房合大庭十七萬五。

▲雲東區賺錢旺果舖兩間，每間六萬五任棟。

▲新屋兩間，土庫完成，十六萬任棟。每日下午五時至七時。週六，一至五時開放。

5624 T Y N E S T

方淑群
RES. 734-9552
Diana Fong BUS. 922-4221
876-8841

Dogwood Realty Ltd.

△福夾廿街，新屋上下完成十六萬。
△福夾十四街，光猛柏文，六百四十尺，四萬餘。
△菲沙夾廿一街，近八仙樓靚屋，土庫完成收租，33×122街角地，九萬餘。
▲京士威夾四十一街，廿年新屋，四睡房，33×133，九萬餘。
△福夾廿九街，四睡房，土庫完成，出租三百元，九萬餘。
△乃夾廿九街，一年新屋，33×115，屋廿餘。

陳憲明
ALECK CHEN; B.S.
住家電話
325-6075

林尚忠
ALECK LAM
住家電話
327-5533
公司: 876-8841

DOGWOOD REALTY LTD.

▲ 七萬九千，三房一廳，土庫可出租，近百利仔樓及一街。
▲ 北本拿比四組入息屋，近大學交通方便，十三年新，保養如新，6685-6687-CURTIS
兩組各千五，又兩組各千三，開價只二十六萬九千，週末二至四開放。
▲ 西區 770-W 59 呎 CAM BIE，開價 11 萬五千。
▲ 旺區商業樓入息好急賣
▲ 本拿比，生財果舖長批，有住宅
▲ 本拿比吉地 60 X 100 有潛力投資最好六萬五至八萬機勿失
▲ 東十五次街，三睡房，六萬五

恆生實業燕梳公司

NORTHBRIDGE 公司電話: 321-2911
REALTY, Inc.

馬 尙 才
JOHN MA

住家電話: 255-2116

庫▲兩房▲銀千▲詳夾圓倫▲瀟▲新
庫▲兩房▲兩期元▲片情片形敦▲瀟▲街
價▲兩房▲兩睡有元▲息請樓藥▲新
十▲僅K房商位▲士量▲娜梯▲庫▲門
四▲十K土量▲詢▲土▲庫▲用▲近
萬▲翻開德▲二▲天▲小▲完▲屋▲、
九▲新價▲三▲單▲可▲學▲成▲雙▲巴
千▲萬▲位▲單▲位▲用▲巴▲換▲車▲4
元▲餘▲T▲8▲7▲溫▲每▲屋▲於▲跑▲房▲5
。▲另▲有▲13▲2▲溫▲沙▲月▲收▲街▲、
十▲庫▲有▲25▲街▲租▲



新興實業公司

陳若松 Francis Chin

ATLAS REALTY LTD.

片打東街 164 號

公司 682-7204 住宅 291-8165

- ▲雲東四個月來青龍山正角四座房土庫全部完成
- ▲雲東十八年屋完成土庫十二萬五
- ▲雲東標準地兩座房八萬九
- ▲五十九街果舖連實業前舖後厝，日營五百六十六萬九。
- ▲高骨林果舖連實業前舖後厝，66,166, 九萬九。
- ▲二埠店餐館五十座位，批租好，有酒牌，四萬九。
- ▲近華埠果舖，六萬九。
- ▲本拿比四組商業舖，二十三萬。
- ▲百老匯近非沙，一百座位唐餐館，九萬五。
- ▲車利域唐餐館連實業，六十五座位，收價十六萬。
- ▲兒童玩具店及幼物店，位於大商場內，業主廉價出讓。

 **Karen Bong B.Sc.**
BLOCK BROS. 王太太
公司電話：922-3911
(24 Hours)
住宅電話：922-1957

▲ **BRITISH PROPERTIES** 半山區，791 EYREMOOT DR花園洋房，有游泳池，網球場，南望大海與溫哥華市，開價 \$5850.00

▲ **LOT A KERRY PLACE N. VANC.** 吉地，開價九萬九千。

▲ **3390 RADCLIFFE AVE. W. VANC.** 海邊吉屋，取價三十八萬八千。

▲ **522 BALLANTRAE PLACE W. VANC.** 風景優美取價二十四萬二千，花園洋樓。

▲ 西溫哥華半山區 **BRITISH PROPERTIES** 花園洋房多座出售，歡迎來電查詢。

▲ 本人印尼華僑，精通國語，粵語，英語，客語，印尼語。爲華僑服務，蒙賜惠顧。

Good Rich Realty Corp.
4395 FRASER ST. VAN
公司：8737, 4811
Alfred (Allie) Marr
馬耀曜

△果舖日營五百，位於二埠。
△正厝兩睡房，土庫完成兩睡房，
39 X 1 2 2，3 2 1 6 W 11 街
△位於 CAMPBELL RIV
ER 中西餐館，東主無暇兼顧。生
意好，可供銀期。
▲生意連實業，年做廿萬，生果，
瓜菜，花，有住宅單位，商業地，
位於高骨林。
新角果舖連花舖生意好，地點
適中，價三萬三千。

新 翻 似 傢

- ▲翻新各種沙發及椅
- ▲特製乳膠床墊及椅墊
- ▲供應各種布料及乳膠
- ▲價錢公道，免費估價

地址：西41街2433號
電話：266-8329日
327-9090晚

社 外 旅 安
EMPRSS TRAVEL

91-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
4688 7886 (中學文化中心新舊二樓)

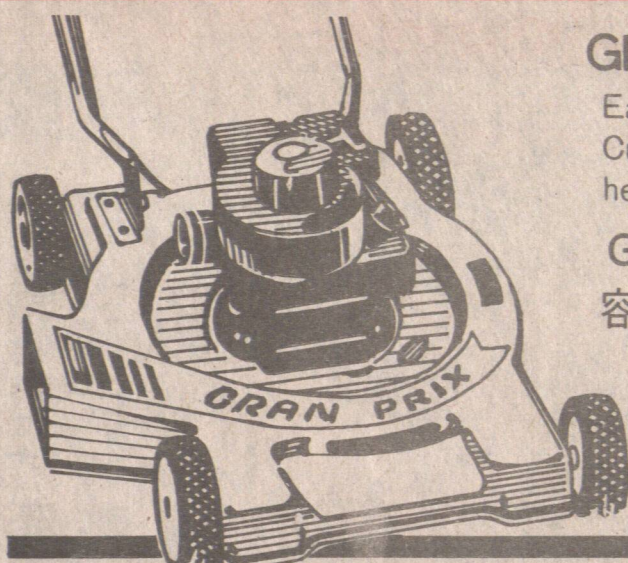
**來回香港及溫哥華
機票，價錢特平。**

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，
豪華或廉價機票，代理中國及世界
各地旅遊觀光團。

節省金錢的時候，我們每部門經理已挑出各項貨品，以下只其中一部份：
本公司有大批存貨，次貨，斷市及斷碼貨品出售，現正是購買此等最便宜貨品，

Now is the time to save on overstocked, damaged, discontinued and one-of-a-kind items.
Each of our managers has lined up his own selection of Super Bargains!
Here is just a sample of some outstanding values!

MANAGERS SALE



GRAN PRIX 19" ROTARY LAWNMOWER

Easy start 3.0 HP Briggs & Stratton 4-cycle gasoline engine. Cuts a big 19" path. Wheels adjust easily to different cutting heights. Optional side mount catcher. GP500

GRAN PRIX 十九吋旋轉式剪草機

容易發動，三匹馬力，Briggs & Stratton 電油引擎，剪草闊度十九吋，可調整剪草高度，可加配機旁接草袋，悉隨尊便。

\$159.00

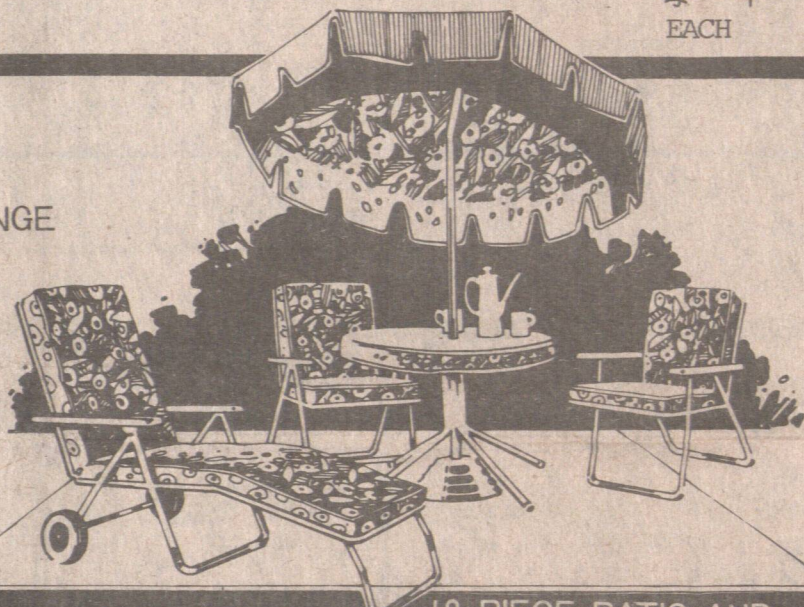
每部
EACH

ALMET 5 PIECE PATIO SET

This economical patio set includes 2 Almet chairs, one 7 1/2' umbrella, one steel table and a fitted table cover. CHAISE LOUNGE Not included

五件頭露台傢具全套

經濟套裝露台傢具包括：ALMET椅兩張，七呎半太陽傘一把，鋼枱一張連貼合枱蓋。
(不包括雙輪安樂椅)



\$159.00 每套
EACH

SMOKE ALARM with Escape light for early detection of fire

\$19.96

煙霧防火警器
有燈光射出，可及早發覺火警

WOODCRAFT STAIN for the protection of exterior wood

30% OFF

木製傢具
保護劑

FLOOR TILE All 12" x 12" Peel and stick floor tile.

20% OFF

地面磚 12x12吋
揭開底膠紙即可

10 PIECE PATIO AND SWING SET CONSISTS of: 1 swing, 1 table, 1 table-cover, 1 umbrella, 4 padded chairs, 2 padded Chaise lounges

\$399.00

10件頭露台及擺椅傢具全套，包括：一擺椅，一枱，一枱面蓋，一傘，四軟墊摺椅，兩軟墊安樂椅

CLOCK RADIO with telephone

\$49.96

時鐘收音機連電話

Z BRICK imitation brick for interior use

\$9.96

Z磚即室內之假磚

PANELING Discontinued 4'x8' Pluswood wall Panels

\$6.96

牆板·貨尾 4x8呎
另加木牆板

LAWN FURNITURE Chairs, lounges, Patio set, etc.

15% OFF

各式草坪傢具
摺椅，安樂椅，露台
套裝傢具等等。

TUB KIT #YIII Plastic insert for the walls around your bath tub (white only)

\$79.96

浴缸全套 #YIII
連週圍鑲牆邊膠板
(白色)

ALL CORK

15% OFF

各款水松枳

PLYWOOD 3/4" x 4' x 8' Exotic plywoods Teak Chestnut, Rosewood, Maple, Red Oak and ASH K-3 core

25% OFF

厚 3/4吋夾板 4x8呎各類夾板：柚木，栗木，玫瑰木，楓樹木，紅橡木，及K3白腊樹心木等。

GAS AND CHARCOAL BARBARQUES

10% OFF

煤氣或火炭燒烤爐

ADDRESS: VANCOUVER, 1985 POWELL STREET

294-1431

OPEN 7 DAYS
七天營業



LUMBERLAND

HELPING YOU DO-IT-FOR-LESS

SALE ENDS
AUGUST 14th
(Limited Quantities)
(NO RAINCHECKS)

售完即止
數量有限
減價期內
只適用於
所列價目

日期由八月十日至十四日止
經理精選特價貨品
近華埠跑路街分店

大平賣

電話中的故事包括中國及世界各地的寓言和聖經故事，全部由明愛輔助學前教育資料中心提供。整項服務共耗資三萬港元，由教會資助。若反應良好，在九月正式推出時會增添電話線。

田健三
Tien Tin Co

包工大小工程
君作細意
滿意級
日274-48
月254-60

TEL.

874

A.

日夜服務
裝修廚廁

胡勝

推出新屋
智中德區
每尺45
鋼，三層
另承建園
車場，包
起，人
夜間
公司
66

商號禮券贈送。

中國

價錢公道
每期推
由
地址：加拿
ADDRESS: VAN

剪此告白
特價品



房屋 (西區—東區)

600-502 E. 11 AVE.
 五組收入大屋，每年
 收 \$8,000.00，價十
 三萬九千元。

▲位於濕利治區全部翻
 新五房及土庫完成，
 二十多萬。

▲保養良好兩房及土庫
 兩房，十一萬。

▲十八街夾緬街三組大
 屋，年收一萬二千，十
 萬八千。

▲四房平房，一千七百
 尺，地 65 X 123，
 游泳池，十七萬多



商業樓—栢文

▲西區二十一組栢文，
 位市中心價八十九萬八

▲保養良好十一組栢文
 ，年收四萬四千，三十
 七萬。

▲二年新五組石屎樓，
 可以分層出租，三十七
 萬。

▲四十六組石屎大廈，
 一百六十五萬。

▲九十八組，十年新，
 年收四十八萬，價四百
 五十萬。

▲兩年新磚樓，六組栢
 文及三個舖位，
 年收六萬一千，

(91)

土庫完成合法二房一廳——詳情請

電享俊英
26
券
R10
6 Tr
alizin

ELL ☒ ☐ ☐ ☐

NG
S
TA
PA
Lo

月
週六
（
人往

城

精
寺

中
各
月

址
37
地
作
人
要

1940



電腦傳呼 留電即覆
朝九晚十 整日服務
精通省台 京滬方言

公司電話: 438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話: 464-7602
緊急電腦傳呼 667-7393

滿堂紅 實業建築裝修公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
Centennial Insurance Agency Ltd
2547 Kingsway Vancouver B C V5R 5H3

伍仁達
ALAN ENG

公司: 438-1455
緊急電腦傳呼: 667-7419

緊急傳呼
留電即覆
保費最平
快捷妥當



燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋
等各類業務, 服務快捷
●代理政府, 服務週到
●保險辦理, 買賣汽車
●更換牌照, 領新牌照
●汽車保險, 各項手續
●通曉台山話省港話, 有問必答!

△新舊房屋
△高貴林新屋區, 兩年新, 三睡房, 約一千五百呎, 按揭困難, 急售, 九萬九千元, 近巴士學校, 交通方便, 環境幽雅, 開價十三萬五千元, 試價。
△東區兩睡房柏文, 交通方便, 僅收六萬餘, 歡迎電約。
△列治文區兩睡房 HIGHRISE 柏文, 交通購物方便, 僅九萬餘, 抵買之至。

△生意買賣
△城多利大街, 著名什碎唐餐室, 生意興隆, 年營業額十餘萬元, 東主退休, 生意急讓, 拾萬元有商, 東主量之。
△京士威大街, 朝八晚六, 小餐館, 生意穩定, 取價二萬二千元, 抵買之至。
△卑詩小商業區, 近活活公司, 過夜工, 生意穩, 小餐館, 不勝用個, 二萬有商。
△喜士定東街, 七十餘座位, 全酒牌牛扒屋, 裝修一流, 生意穩定, 取價八萬五千元。

△DOWN TOWN 地產, 五十座, 位西區, 全酒牌, 東主年老退休, 取價五萬餘, 抵買之至。
△二睡房, 位於東區, 六十餘座位, 全酒牌, 裝修一流, 生意穩定, 取價八萬五千元, 抵買之至。
△二睡房, 位於東區, 六十餘座位, 全酒牌, 裝修一流, 生意穩定, 取價八萬五千元, 抵買之至。
△二睡房, 位於東區, 六十餘座位, 全酒牌, 裝修一流, 生意穩定, 取價八萬五千元, 抵買之至。



梁寶琴
BLOCK BROS.
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
住家電話: 872-3036 公司電話: 435-1471

△三睡房, 位於東區, 六十餘座位, 全酒牌, 裝修一流, 生意穩定, 取價八萬五千元, 抵買之至。
△二睡房, 位於東區, 六十餘座位, 全酒牌, 裝修一流, 生意穩定, 取價八萬五千元, 抵買之至。
△二睡房, 位於東區, 六十餘座位, 全酒牌, 裝修一流, 生意穩定, 取價八萬五千元, 抵買之至。
△二睡房, 位於東區, 六十餘座位, 全酒牌, 裝修一流, 生意穩定, 取價八萬五千元, 抵買之至。

△二睡房, 位於東區, 六十餘座位, 全酒牌, 裝修一流, 生意穩定, 取價八萬五千元, 抵買之至。
△二睡房, 位於東區, 六十餘座位, 全酒牌, 裝修一流, 生意穩定, 取價八萬五千元, 抵買之至。
△二睡房, 位於東區, 六十餘座位, 全酒牌, 裝修一流, 生意穩定, 取價八萬五千元, 抵買之至。
△二睡房, 位於東區, 六十餘座位, 全酒牌, 裝修一流, 生意穩定, 取價八萬五千元, 抵買之至。

△一房一廳, 有露台, 開價五萬七千元。
△二房一廳, 有露台, 開價六萬九千元。
△三房一廳, 有露台, 開價八萬一千元。
△四房一廳, 有露台, 開價九萬三千元。
△五房一廳, 有露台, 開價一萬零五百元。

△六房一廳, 有露台, 開價一萬一千七百元。
△七房一廳, 有露台, 開價一萬二千九百元。
△八房一廳, 有露台, 開價一萬四千一百元。
△九房一廳, 有露台, 開價一萬五千三百元。
△十房一廳, 有露台, 開價一萬六千五百元。

△十一房一廳, 有露台, 開價一萬七千七百元。
△十二房一廳, 有露台, 開價一萬八千九百元。
△十三房一廳, 有露台, 開價一萬九千一百元。
△十四房一廳, 有露台, 開價一萬九千三百元。
△十五房一廳, 有露台, 開價一萬九千五百元。

△十六房一廳, 有露台, 開價一萬九千七百元。
△十七房一廳, 有露台, 開價一萬九千九百元。
△十八房一廳, 有露台, 開價二萬零一百元。
△十九房一廳, 有露台, 開價二萬零三百元。
△二十房一廳, 有露台, 開價二萬零五百元。



物業買賣
Peter So
蘇肇祥
住家: 879-1845

加拿大百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
公司: 438-8161
任克俊
ROBERT NING
住家: 321-5163

忠誠服務
鄭耀明
GILBERT CHANG
住家: 874-8574

△一房一廳, 有露台, 開價五萬七千元。
△二房一廳, 有露台, 開價六萬九千元。
△三房一廳, 有露台, 開價八萬一千元。
△四房一廳, 有露台, 開價九萬三千元。
△五房一廳, 有露台, 開價一萬零五百元。

△六房一廳, 有露台, 開價一萬一千七百元。
△七房一廳, 有露台, 開價一萬二千九百元。
△八房一廳, 有露台, 開價一萬四千一百元。
△九房一廳, 有露台, 開價一萬五千三百元。
△十房一廳, 有露台, 開價一萬六千五百元。

△十一房一廳, 有露台, 開價一萬七千七百元。
△十二房一廳, 有露台, 開價一萬八千九百元。
△十三房一廳, 有露台, 開價一萬九千一百元。
△十四房一廳, 有露台, 開價一萬九千三百元。
△十五房一廳, 有露台, 開價一萬九千五百元。

△十六房一廳, 有露台, 開價一萬九千七百元。
△十七房一廳, 有露台, 開價一萬九千九百元。
△十八房一廳, 有露台, 開價二萬零一百元。
△十九房一廳, 有露台, 開價二萬零三百元。
△二十房一廳, 有露台, 開價二萬零五百元。



大鈞實業有限公司
謝大鈞
F. R.I., R.I. (B.C.) 住家電話: 278-2994 270-1971
GARY TSE 公司電話: 683-4618

加華實業有限公司
Cathay Pacific Realty Ltd.
Richard Kong 江先生
公司電話: 324-1034 住家: 324-4583

HOLIA CHOW
(周太)
B R 公司
BLOCK BROS. REALTY
公司: 273-3111
住宅: 271-7874

△一房一廳, 有露台, 開價五萬七千元。
△二房一廳, 有露台, 開價六萬九千元。
△三房一廳, 有露台, 開價八萬一千元。
△四房一廳, 有露台, 開價九萬三千元。
△五房一廳, 有露台, 開價一萬零五百元。

△六房一廳, 有露台, 開價一萬一千七百元。
△七房一廳, 有露台, 開價一萬二千九百元。
△八房一廳, 有露台, 開價一萬四千一百元。
△九房一廳, 有露台, 開價一萬五千三百元。
△十房一廳, 有露台, 開價一萬六千五百元。

△十一房一廳, 有露台, 開價一萬七千七百元。
△十二房一廳, 有露台, 開價一萬八千九百元。
△十三房一廳, 有露台, 開價一萬九千一百元。
△十四房一廳, 有露台, 開價一萬九千三百元。
△十五房一廳, 有露台, 開價一萬九千五百元。

△十六房一廳, 有露台, 開價一萬九千七百元。
△十七房一廳, 有露台, 開價一萬九千九百元。
△十八房一廳, 有露台, 開價二萬零一百元。
△十九房一廳, 有露台, 開價二萬零三百元。
△二十房一廳, 有露台, 開價二萬零五百元。

△一房一廳, 有露台, 開價五萬七千元。
△二房一廳, 有露台, 開價六萬九千元。
△三房一廳, 有露台, 開價八萬一千元。
△四房一廳, 有露台, 開價九萬三千元。
△五房一廳, 有露台, 開價一萬零五百元。

△六房一廳, 有露台, 開價一萬一千七百元。
△七房一廳, 有露台, 開價一萬二千九百元。
△八房一廳, 有露台, 開價一萬四千一百元。
△九房一廳, 有露台, 開價一萬五千三百元。
△十房一廳, 有露台, 開價一萬六千五百元。

△十一房一廳, 有露台, 開價一萬七千七百元。
△十二房一廳, 有露台, 開價一萬八千九百元。
△十三房一廳, 有露台, 開價一萬九千一百元。
△十四房一廳, 有露台, 開價一萬九千三百元。
△十五房一廳, 有露台, 開價一萬九千五百元。

△十六房一廳, 有露台, 開價一萬九千七百元。
△十七房一廳, 有露台, 開價一萬九千九百元。
△十八房一廳, 有露台, 開價二萬零一百元。
△十九房一廳, 有露台, 開價二萬零三百元。
△二十房一廳, 有露台, 開價二萬零五百元。

△一房一廳, 有露台, 開價五萬七千元。
△二房一廳, 有露台, 開價六萬九千元。
△三房一廳, 有露台, 開價八萬一千元。
△四房一廳, 有露台, 開價九萬三千元。
△五房一廳, 有露台, 開價一萬零五百元。

△六房一廳, 有露台, 開價一萬一千七百元。
△七房一廳, 有露台, 開價一萬二千九百元。
△八房一廳, 有露台, 開價一萬四千一百元。
△九房一廳, 有露台, 開價一萬五千三百元。
△十房一廳, 有露台, 開價一萬六千五百元。

△十一房一廳, 有露台, 開價一萬七千七百元。
△十二房一廳, 有露台, 開價一萬八千九百元。
△十三房一廳, 有露台, 開價一萬九千一百元。
△十四房一廳, 有露台, 開價一萬九千三百元。
△十五房一廳, 有露台, 開價一萬九千五百元。

△十六房一廳, 有露台, 開價一萬九千七百元。
△十七房一廳, 有露台, 開價一萬九千九百元。
△十八房一廳, 有露台, 開價二萬零一百元。
△十九房一廳, 有露台, 開價二萬零三百元。
△二十房一廳, 有露台, 開價二萬零五百元。

△一房一廳, 有露台, 開價五萬七千元。
△二房一廳, 有露台, 開價六萬九千元。
△三房一廳, 有露台, 開價八萬一千元。
△四房一廳, 有露台, 開價九萬三千元。
△五房一廳, 有露台, 開價一萬零五百元。

△六房一廳, 有露台, 開價一萬一千七百元。
△七房一廳, 有露台, 開價一萬二千九百元。
△八房一廳, 有露台, 開價一萬四千一百元。
△九房一廳, 有露台, 開價一萬五千三百元。
△十房一廳, 有露台, 開價一萬六千五百元。

△十一房一廳, 有露台, 開價一萬七千七百元。
△十二房一廳, 有露台, 開價一萬八千九百元。
△十三房一廳, 有露台, 開價一萬九千一百元。
△十四房一廳, 有露台, 開價一萬九千三百元。
△十五房一廳, 有露台, 開價一萬九千五百元。

△十六房一廳, 有露台, 開價一萬九千七百元。
△十七房一廳, 有露台, 開價一萬九千九百元。
△十八房一廳, 有露台, 開價二萬零一百元。
△十九房一廳, 有露台, 開價二萬零三百元。
△二十房一廳, 有露台, 開價二萬零五百元。

△一房一廳, 有露台, 開價五萬七千元。
△二房一廳, 有露台, 開價六萬九千元。
△三房一廳, 有露台, 開價八萬一千元。
△四房一廳, 有露台, 開價九萬三千元。
△五房一廳, 有露台, 開價一萬零五百元。

△六房一廳, 有露台, 開價一萬一千七百元。
△七房一廳, 有露台, 開價一萬二千九百元。
△八房一廳, 有露台, 開價一萬四千一百元。
△九房一廳, 有露台, 開價一萬五千三百元。
△十房一廳, 有露台, 開價一萬六千五百元。

△十一房一廳, 有露台, 開價一萬七千七百元。
△十二房一廳, 有露台, 開價一萬八千九百元。
△十三房一廳, 有露台, 開價一萬九千一百元。
△十四房一廳, 有露台, 開價一萬九千三百元。
△十五房一廳, 有露台, 開價一萬九千五百元。

△十六房一廳, 有露台, 開價一萬九千七百元。
△十七房一廳, 有露台, 開價一萬九千九百元。
△十八房一廳, 有露台, 開價二萬零一百元。
△十九房一廳, 有露台, 開價二萬零三百元。
△二十房一廳, 有露台, 開價二萬零五百元。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話: 687-8899
本公司服務時間: 星期一至星期五:
九時至五時半, 星期六: 九時半至四時。

(一) 伍澤森 327-7842
△3425 E 24 AVE 全新觀景
一睡房, 土庫, 一睡房, 兩睡房, 兩睡房, 交通方便, 風景優美, 週末
二至四時開放, 十六萬餘。
△建築家自建三年新屋, 土庫全部完成
4.4 呎闊地, 隨時入住, 電爐, 雪櫃
窗簾等, 試價十五萬餘。
△房屋, 六十六呎地, 近京士威, 開價
十七萬五, 請速價。

實事實業燕梳全科

Success in Autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES. BETTER SERVICE

FIC

10

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page shows the binding of the book.

黃甘聯主理 Geo. Louie B.C. 255 9675 872-4914 廿四小時 電話：二五四-二八二一

的社會信息。現代化生產、材料已成為經濟活動的基礎。動力機組合應用，它與工具機、動力機組合應用，組成最先進的生產工具。近來中國取得許多重大的科技成果，其中包有幾何、微分幾何、分析證明、模稜和蛋白質晶體結構的分析計算、各種國防尖端武器研製、射擊、控制等技術或設備是依靠計算機完成的。

目前，中國計量統計部門已用電腦計算工業業、基礎、財貿、物價等的比較。全業、年報、既、又準確。比如，全業、年報，於五日下午六時，將一百多種產品生產完成的情況報齊，當晚十時，計就能提供計比較完整的結果。又及去年前年期比較完整的結果。

100

廣
KWANG
地址：片打
137 E.
增設
健身
川芎
藥材
藥材
藥材

平過買屋
 一組柏文近SEARS。
 萬元首期，近地鐵車站。
 商業連三房柏文，月收千
 價十六萬。

園藝服務
電話：
(604) 876-3854

顧問
民
民
證
證
有關移民，
題。
樓109室
99-9033
至五，
至下午五時

亞省埠仔請經驗
中西廚一名及企
爐一名
適合夫婦，薪優包食宿，自
賃電話：40317421

請送外賣兼打雜
一名，餐館，要有經驗
有意親到1202京
士威，面洽

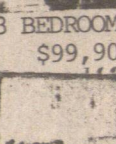
埠仔請學廚一名
路重英語，薪優，包食

實業公司
Permanent Trust
Don Quan
8-8161
0-4665

▲雲東區十年新收文樓，共八細和
▲三商業舖位，年收租五萬五千元
，容易管理，開價四十七萬餘。
▲717東六十一街，翻新住宅。
正厝三睡房，另士庫兩睡房，和廚
房。地33X119，十二萬餘。
▲2175 E. 52，兩睡房。
▲2175 E. 52，上車房一睡房和

和
EL LIM
278 (住宅)
Realty Ltd.
STREET, VAN, B.C.
e: 736-3831


3 BEDROOMS & BSMT
\$99,900


3 STE BLDG-\$595,000
38-5797

685-8941
685-8812

發現大量銅鑛



